

Appendix 2: Questionnaires

Colleagues Across Borders: Preliminary

Thank you very much for agreeing to be a part of the Colleagues Across Borders pilot project. If there are any questions about this questionnaire, please feel free to contact either Beverley, Raquel or Tom.

1. Languages spoken *Required

2. Languages used at work *Required

3. Currently based in (Town, Country) *Required

4. Age *Required

5. Previous training *Required

6. Years of experience *Required

7. Type of experience (e.g. freelancer, volunteer, part-time, full-time, ...) *Required

8. Please grade each element below from your professional point of view. *Required

Please don't select more than 1 answer(s) per row.

Please select (x) at least 5 answer(s).

	Very Low	Low	Neither High nor Low	High	Very High	Not applicable
My confidence						
My self-care						
My resilience						
My effectiveness						
My knowledge of interpreting in NGOs						

Thank you very much for completing the preliminary questionnaire of the *Colleagues Across Borders* pilot project.

Colleagues Across Borders - MJ Interpreters: Follow-up

Thank you very much for agreeing to be a part of the Colleagues Across Borders pilot project. If there are any questions about this questionnaire, please feel free to contact either Beverley, Raquel or Tom.

In the light of the support sessions that you have had with a supporter, please answer the questions below.

1. Please grade each element below from your professional point of view. *Required

Please don't select more than 1 answer(s) per row.

Please select (x) at least 5 answer(s).

	Very Low	Low	Neither High nor Low	High	Very High	Not applicable
My confidence						
My self-care						
My resilience						
My effectiveness						
My knowledge of interpreting in NGOs						

2. If your confidence has changed, can you give some examples of why you think that? *Required

3. If your self-care has changed, can you give examples of why you think that? *Required

4. If your resilience has changed, can you give examples why you think that? *Required

5. Is there a difference in your behaviour as an interpreter as a result of this support? Can you give examples? *Required

6. What different support did you receive from the interpreter and from the psychologist/therapist? In each case, what did they do differently? What impact did this have on you? *Required

7. What do you think is missing and/or needs to change in order to improve the outcomes of this initiative and its applicability to refugee contexts elsewhere in Europe and the Middle East? *Required

Thank you very much for completing the follow-up questionnaire of the *Colleagues Across Borders* pilot project.

Colleagues Across Borders - Supporters: Follow-up

Thank you very much for agreeing to be a part of the Colleagues Across Borders pilot project. If there are any questions about this questionnaire, please feel free to contact either Beverley, Raquel or Tom.

In the light of the support sessions that you have had with an interpreter from Medical Justice, please answer the questions below.

1. Name

2. Please grade each element below from your professional point of view. *Required
Please don't select more than 1 answer(s) per row.
Please select (x) at least 5 answer(s).

	Very Low	Low	Neither High nor Low	High	Very High	Not applicable
My confidence						
My self-care						
My resilience						
My effectiveness						
My knowledge of interpreting in NGOs						

3. What have you learnt from this experience? *Required

4. How will this impact your practice? *Required

5. What do you think is missing and/or needs to change in order to improve the outcomes of this initiative and its applicability to refugee contexts elsewhere in Europe and the Middle East? *Required

Thank you very much for completing the follow-up questionnaire of the *Colleagues Across Borders* pilot project.